

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

**IP/C/W/130**

17 de febrero de 1999

(99-0632)

**Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad  
Intelectual relacionados con el Comercio**

Original: inglés

## **EXAMEN DE LAS DISPOSICIONES DEL APARTADO b) DEL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 27**

### Información de Organizaciones Intergubernamentales

#### **UPOV**

Tal como acordó el Consejo en su reunión de los días 1º y 2 de diciembre de 1998, la Secretaría se ha puesto en comunicación con la FAO, la secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica y la UPOV, a fin de solicitar información fáctica acerca de sus actividades pertinentes.

En el presente documento se reproduce la información que la Secretaría ha recibido de la UPOV.

---

### **INFORMACIÓN FÁCTICA RELATIVA AL CONVENIO DE LA UPOV, FACILITADA DE CONFORMIDAD CON UNA PETICIÓN DEL CONSEJO DE LOS ADPIC**

1. El Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales ("el Convenio de la UPOV") vio la luz el 2 de diciembre de 1961. Fue revisado en 1972, 1978 y 1991. El Acta del Convenio de 1961 entró en vigor el 10 de agosto de 1968, el Acta adicional de 1972 el 11 de febrero de 1977, el Acta de 1978 el 8 de noviembre de 1981, y el Acta de 1991 el 24 de abril de 1998. La información relativa a la condición de los Estados partes en el Convenio de la UPOV, de 1º de febrero de 1999, figura en el apéndice 1 de la presente nota. En esa fecha eran 38 los Estados miembros del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV).

2. Al 1º de febrero de 1999, dos Estados miembros de la UPOV eran partes únicamente en el Acta del Convenio de 1961, modificado en 1972; 25 eran partes en el Acta de 1978 del Convenio, y 11 eran partes en el Acta de 1991. En esa misma fecha, cinco Estados miembros de la UPOV cuya legislación nacional se había modificado de conformidad con el Acta de 1991 todavía no la habían ratificado ni se habían adherido a ella, y otros siete habían avanzado en su actividad legislativa con el fin de introducir modificaciones de conformidad con el Acta de 1991.

3. Todas las Actas del Convenio de la UPOV contienen disposiciones relativas al procedimiento de adhesión de nuevos Estados miembros al Convenio. El procedimiento al que hacen referencia el párrafo 3 del artículo 32 del Acta de 1978 y el párrafo 3 del artículo 34 del Acta de 1991 obliga a los Estados que hayan expresado ese mismo deseo, que deseen adherirse al convenio y, en el caso del Acta de 1991, a determinadas organizaciones intergubernamentales, a solicitar el asesoramiento del

Consejo acerca de la conformidad de sus leyes con el Convenio antes de depositar un instrumento de adhesión.

4. Un objetivo común a numerosos tratados sobre propiedad intelectual, incluido el Convenio de la UPOV, es establecer normas armonizadas de protección a nivel internacional. En consecuencia, al revisar dichos tratados es práctica común disponer que, cuando el texto revisado del Convenio entre en vigor, el texto anterior deje de estar abierto a la adhesión, pues de otro modo el objetivo de las normas armonizadas no podría alcanzarse nunca. Conforme a esta práctica y a lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 33 del Acta de 1978, el 8 de noviembre de 1981 dejó de ser posible adherirse al Acta de 1961/1972 del Convenio de la UPOV, y conforme a lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 37 del Acta de 1991, el 24 de abril de 1998 dejó de ser posible adherirse al Acta de 1978.

5. No obstante, en abril de 1997, el Consejo de la UPOV decidió que los Estados que habían iniciado el proceso de adhesión al Acta de 1978 de conformidad con el procedimiento al que se refiere el párrafo 3, antes de que ello dejara de ser posible, dispusieran de un plazo de 12 meses para completar las formalidades de adhesión y depositar un instrumento de adhesión. Desde que el Acta de 1991 entró en vigor el 24 de abril de 1998, en virtud de esta decisión todos los Estados que habían iniciado el proceso de adhesión al Acta de 1978 con anterioridad al 24 de abril de 1998 pueden depositar un instrumento de adhesión antes del 24 de abril de 1999. Al 1º de febrero de 1999, ocho Estados estaban en condiciones de depositar instrumentos de adhesión al Acta de 1978 como resultado de esta decisión.

6. Al 1º de febrero de 1999 habían iniciado el procedimiento de adhesión al Acta de 1991 otros seis Estados y una organización intergubernamental, la Comunidad Europea. La Comunidad Europea, a través de su Oficina de variedades vegetales, otorga protección de conformidad con el Acta de 1991 a la presentación de una única solicitud que surte efectos en sus 15 Estados miembros; dos de ellos, Luxemburgo y Grecia, no disponen de sistemas nacionales de protección de las obtenciones vegetales.

7. Al 1º de febrero de 1999, la Oficina de la UPOV tenía constancia:

- a) de que ocho Estados con legislaciones nacionales conformes al Acta de 1991 o basadas en la misma todavía no habían iniciado el proceso de adhesión al Convenio de la UPOV;
- b) de la existencia de proyectos de normas legislativas basadas en el Convenio de la UPOV que proporcionarían protección eficaz a 35 Estados; se tenía noticias de 25 de ellos estudiaban la posibilidad de introducir una legislación basada en el Acta de 1991, mientras que la postura de los ocho Estados restantes no se había establecido con claridad. Entre los 35 Estados antes mencionados están incluidos los 15 Estados miembros de la Organización Africana de la Propiedad Intelectual en la que hay actualmente una propuesta de modificación de su tratado constitutivo, el Acuerdo de Bangui, para incluir en él un anexo sobre la protección de las obtenciones vegetales de conformidad con el Acta de 1991.

8. La situación de las diversas Actas del Convenio al 1º de febrero de 1999 es la siguiente:

Estados miembros de la UPOV	Actas más recientes del Convenio en las que son partes los Estados miembros			Estados que todavía no son miembros, pero han iniciado el procedimiento de adhesión		Estados con leyes basadas en el Convenio de la UPOV que todavía no han iniciado el procedimiento de adhesión		Estados con propuestas de legislación	
	1961/1972	1978	1991	1978	1991	1978	1991	1991	No establecido claramente
38	2	25	11	8	5	-	8	27	8

De la información disponible en la Oficina de la UPOV se desprende que el número de Estados que es probable que a corto plazo tengan leyes basadas en el Convenio de la UPOV es al menos de 95, de los cuales cabe esperar que por lo menos 58 tengan leyes basadas en el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

9. Hay que señalar que algunos Estados, aunque han optado por adherirse al Acta de 1978, han aprobado leyes que son conformes en todo o en parte a las disposiciones del Acta de 1991.

10. Los textos de las Actas de 1978 y 1991 del Convenio de la UPOV figuran en los apéndices 2 y 3.

11. En el contexto general de la propiedad intelectual el término *sui generis* se emplea para designar leyes que tratan de temas específicos, por contraposición a las leyes de aplicación general como las leyes de patentes, que proporcionan protección en diversas esferas de la tecnología y en relación con diversas cuestiones. El Convenio de la UPOV establece las reglas de un sistema de protección que se ocupa exclusivamente de la protección de las obtenciones vegetales y que, por consiguiente, es un sistema *sui generis*.

12. Al 1º de febrero de 1999, la Oficina de la UPOV sólo tenía constancia de dos sistemas jurídicos *sui generis* de protección de las obtenciones vegetales en los países en los que no regían los principios del Convenio de la UPOV: el sistema de patentes de plantas de los Estados Unidos de América para la protección de vegetales reproducidos asexualmente, y un sistema similar en legislación de patentes de la República de Corea. Las condiciones que establecen estos sistemas de patentes de plantas para otorgar la protección son algo distintas de las del sistema de la UPOV. No obstante, los efectos de todos estos sistemas son similares; los Estados Unidos de América se convirtieron primero en Estado miembro de la UPOV de conformidad con su ley de patentes, como resultado de la disposición de habilitación que figura en el artículo 37 del Acta de 1978.

(Tres apéndices a continuación)

APÉNDICE 1

ESTADOS PARTES EN EL CONVENIO INTERNACIONAL PARA  
LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales <sup>1</sup>

Convenio de la UPOV (1961) revisado en Ginebra (1972, 1978 y 1991)

Situación al 1º de febrero de 1999

Estado	Fecha en que el Estado pasó a ser miembro de la UPOV	Número de unidades de contribución	Acta <sup>2</sup> más reciente del Convenio en la que el Estado es parte y fecha en que este pasó a ser parte en dicha Acta
Alemania	10 de agosto de 1968	5,0	Acta de 1991
Argentina	25 de diciembre de 1994	0,5	Acta de 1978
Australia	1º de marzo de 1989	1,0	Acta de 1978
Austria	14 de julio de 1994	1,5	Acta de 1978
Bélgica <sup>3</sup>	5 de diciembre de 1976	1,5	Acta de 1961/1972 .....
Bulgaria	24 de abril de 1998	0,2	Acta de 1991
Canadá	4 de marzo de 1991	1,0	Acta de 1978
Chile	5 de enero 1996	0,2	Acta de 1978
Colombia	13 de septiembre de 1996	0,2	Acta de 1978
Dinamarca <sup>4</sup> .....	6 de octubre de 1968	1,5	Acta de 1991
Ecuador	8 de agosto de 1997	0,2	Acta de 1978
Eslovaquia	1º de enero de 1993	0,5	Acta de 1978
España <sup>5</sup>	18 de mayo de 1980	1,5	Acta de 1961/1972
Estados Unidos de América .....	8 de noviembre de 1981	5,0	Acta <sup>6</sup> de 1991 .....
Federación de Rusia .....	24 de abril de 1998	0,5	Acta de 1991
Finlandia	16 de abril de 1993	1,0	Acta de 1978
Francia <sup>7</sup>	3 de octubre de 1971	5,0	Acta de 1978
Hungría	16 de abril de 1983	0,5	Acta de 1978
Irlanda	8 de noviembre de 1981	1,0	Acta de 1978
Israel	12 de diciembre de 1979	0,5	Acta de 1991
Italia	1º de julio de 1977	2,0	Acta de 1978
Japón	3 de septiembre de 1982	5,0	Acta de 1991
México	9 de agosto de 1997	0,75	Acta de 1978
Noruega	13 de septiembre de 1993	1,0	Acta de 1978
Nueva Zelandia .....	8 de noviembre de 1981	1,0	Acta de 1978
Países Bajos .....	10 de agosto de 1968	3,0	Acta <sup>8</sup> de 1991
Paraguay	8 de febrero de 1997	0,2	Acta de 1978
Polonia	11 de noviembre de 1989	0,5	Acta de 1978
Portugal	14 de octubre de 1995	0,5	Acta de 1978
Reino Unido .....	10 de agosto de 1968	5,0	Acta de 1991
República Checa .....	1º de enero de 1993	0,5	Acta de 1978
República de Moldova .....	28 de octubre de 1998	0,2	Acta de 1991
Sudáfrica .....	6 de noviembre de 1977	1,0	Acta de 1978
Suecia	17 de diciembre de 1971	1,5	Acta de 1991
Suiza .....	10 de julio de 1977	1,5	Acta de 1978
Trinidad y Tabago .....	30 de enero de 1998	0,2	Acta de 1978 .....
Ucrania	3 de noviembre de 1995	0,5	Acta de 1978
Uruguay	13 de noviembre de 1994	0,2	Acta de 1978

<sup>1</sup> La Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV), establecida por el Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales, es una organización intergubernamental independiente con personalidad jurídica. De conformidad con un acuerdo concluido entre la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) y la UPOV, el Director General de la OMPI es el Secretario General de la UPOV y la OMPI proporciona servicios administrativos y financieros a la UPOV.

<sup>2</sup> Se entiende por "Acta de 1961/1972" el Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales de 2 de diciembre de 1961, modificado por el Acta adicional de 10 de noviembre de 1972, por "Acta de 1978" el Acta de 23 de octubre de 1978 del Convenio y por "Acta de 1991" el Acta de 19 de marzo de 1991 del Convenio.

<sup>3</sup> Con una notificación hecha con arreglo al párrafo 2 del artículo 34 del Acta de 1978.

<sup>4</sup> Con una declaración de que el Convenio de 1961, el Acta adicional de 1972, el Acta de 1978 y el Acta de 1991 no son aplicables a Groenlandia y a las Islas Feroe.

<sup>5</sup> Con una declaración de que el Convenio de 1961 y el Acta adicional de 1972 son aplicables a todo el territorio de España.

<sup>6</sup> Con una reserva de conformidad con el párrafo 2 del artículo 35 del Acta de 1991.

<sup>7</sup> Con una declaración de que el Acta de 1978 es aplicable al territorio de la República Francesa, incluidos los departamentos y territorios de ultramar.

<sup>8</sup> Ratificación en cuanto al Reino en Europa.

## **APÉNDICE 2**

**A la información fáctica relativa al Convenio de la UPOV, facilitada  
de conformidad con una petición del Consejo de los ADPIC**

### **ACTA DE 1978**

## **CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**

**de 2 de diciembre de 1961**

**revisado en Ginebra el 10 de noviembre de 1972**

**y el 23 de octubre de 1978**

## ACTA DE 1978

### CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

de 2 de diciembre de 1961 revisado en Ginebra el 10 de  
noviembre de 1972 y el 23 de octubre de 1978

#### CONTENIDO

##### Preámbulo

- Artículo 1: Objeto del Convenio; constitución de una Unión: sede de la Unión  
Artículo 2: Formas de protección  
Artículo 3: Trato nacional: reciprocidad  
Artículo 4: Géneros y especies botánicos que deben o pueden protegerse  
Artículo 5: Derechos protegidos; ámbito de la protección  
Artículo 6: Condiciones requeridas para beneficiarse de la protección  
Artículo 7: Examen oficial de variedades, protección provisional  
Artículo 8: Duración de la protección  
Artículo 9: Limitación del ejercicio de los derechos protegidos  
Artículo 10: Nulidad y caducidad de los derechos protegidos  
Artículo 11: Libre elección del Estado de la Unión en el que se presente la primera solicitud; solicitudes en otros Estados de la Unión; independencia de la protección en diferentes Estados de la Unión  
Artículo 12: Derecho de prioridad  
Artículo 13: Denominación de la variedad  
Artículo 14: Protección independiente de las medidas reguladores de la producción, la certificación y la comercialización  
Artículo 15: Órganos de la Unión  
Artículo 16: Composición del Consejo; número de votos  
Artículo 17: Admisión de observadores en las reuniones del Consejo  
Artículo 18: Presidente y Vicepresidentes del Consejo  
Artículo 19: Sesiones del Consejo  
Artículo 20: Reglamento del Consejo; Reglamento administrativo y financiero de la Unión  
Artículo 21: Atribuciones del Consejo  
Artículo 22: Mayorías requeridas para las decisiones del Consejo  
Artículo 23: Atribuciones de la Oficina de la Unión; responsabilidades del Secretario General; nombramiento de funcionarios  
Artículo 24: Estatuto jurídico  
Artículo 25: Verificación de cuentas  
Artículo 26: Finanzas  
Artículo 27: Revisión del Convenio  
Artículo 28: Idiomas utilizados por la Oficina y en las reuniones del Consejo  
Artículo 29: Acuerdos especiales para la protección de las obtenciones vegetales  
Artículo 30: Aplicación del Convenio a nivel nacional; acuerdos especiales para la utilización común de los servicios encargados del examen  
Artículo 31: Firma  
Artículo 32: Ratificación; aceptación o aprobación; adhesión  
Artículo 33: Entrada en vigor: imposibilidad de adherirse a los textos anteriores  
Artículo 34: Relaciones entre Estados obligados por textos diferentes

- Artículo 35: Comunicaciones relativas a los géneros y especies protegidos; informaciones que deberán publicarse
- Artículo 36: Territorios
- Artículo 37: Derogación para la protección bajo dos formas
- Artículo 38: Limitación transitoria de la exigencia de novedad
- Artículo 39: Mantenimiento de los derechos adquiridos
- Artículo 40: Reservas
- Artículo 41: Duración y denuncia del Convenio
- Artículo 42: Idiomas: funciones de depositario

## **LAS PARTES CONTRATANTES,**

*Considerando que el Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales, de 2 de diciembre de 1961, modificado por el Acta adicional de 10 de noviembre de 1972, ha demostrado ser un valioso instrumento para la cooperación internacional en materia de protección del derecho de los obtentores:*

*Reafirmando los principios contenidos en el Preámbulo del Convenio, según los cuales:*

- a) están convencidas de la importancia que reviste la protección de las obtenciones vegetales, tanto para el desarrollo de la agricultura en su territorio como para la salvaguardia de los intereses de los obtentores,*
- b) están conscientes de los problemas especiales que representa el reconocimiento y protección del derecho del obtentor y especialmente las limitaciones que pueden imponer al libre ejercicio de tal derecho las exigencias del interés público,*
- c) consideran que es altamente deseable que esos problemas, a los cuales numerosos Estados conceden legítima importancia, sean resueltos por cada uno de ellos conforme a principios uniformes y claramente definidos,*

*Considerando que el concepto de la protección de los derechos de los obtentores ha adquirido gran importancia en muchos Estados que aún no se han adherido al Convenio;*

*Considerando que son necesarias ciertas modificaciones en el Convenio para facilitar la adhesión de esos Estados a la Unión;*

*Considerando que ciertas disposiciones sobre la administración de la Unión creada por el Convenio deben modificarse a la luz de la experiencia;*

*Considerando que la mejor forma de lograr esos objetivos es revisar nuevamente el Convenio;*

*Conviene lo que sigue:*

### **Artículo 1**

#### **Objeto del Convenio; constitución de una Unión; sede de la Unión**

- 1) El presente Convenio tiene como objeto reconocer y garantizar un derecho al obtentor de una variedad vegetal nueva o a su causahabiente (designado en adelante por la expresión "el obtentor") en las condiciones que se definen a continuación.
- 2) Los Estados parte del presente Convenio (denominados en adelante "Estados de la Unión") se constituyen en una Unión para la Protección de las Obtenciones Vegetales.
- 3) La sede de la Unión y de sus órganos permanentes se establece en Ginebra.



## **Artículo 2**

### **Formas de protección**

- 1) Cada Estado de la Unión puede reconocer el derecho del obtentor previsto por el presente Convenio mediante la concesión de un título de protección particular o de una patente. No obstante, todo Estado de la Unión, cuya legislación nacional admita la protección en ambas formas, deberá aplicar solamente una de ellas a un mismo género o una misma especie botánica.
- 2) Cada Estado de la Unión podrá limitar la aplicación del presente Convenio, dentro de un género o de una especie, a las variedades que tengan un sistema particular de reproducción o de multiplicación o cierta utilización final.

## **Artículo 3**

### **Trato nacional; reciprocidad**

- 1) Las personas naturales y jurídicas con domicilio o residencia en uno de los Estados de la Unión gozarán en los otros Estados de la Unión, en lo que al reconocimiento y a la protección del derecho de obtentor se refiere, del trato que las leyes respectivas de dichos Estados conceden o concedan a sus nacionales, sin perjuicio de los derechos especialmente previstos por el presente Convenio y a condición de cumplir las condiciones y formalidades impuestas a los nacionales.
- 2) Los nacionales de los Estados de la Unión que no tengan domicilio o residencia en uno de dichos Estados, gozarán igualmente de los mismos derechos, a condición de satisfacer las obligaciones que puedan serles impuestas con vistas a permitir el examen de las variedades que hayan obtenido, así como el control de su multiplicación.
- 3) Sin perjuicio de lo dispuesto en los párrafos 1) y 2), todo Estado de la Unión que aplique el presente Convenio a un género o una especie determinado tendrá la facultad de limitar el beneficio de la protección a los nacionales del Estado de la Unión que aplique el Convenio a ese género o especie y a las personas naturales y jurídicas con domicilio o residencia en uno de dichos Estados.

## **Artículo 4**

### **Géneros y especies botánicas que deben o pueden protegerse**

- 1) El presente Convenio es aplicable a todos los géneros y especies botánicas.
- 2) Los Estados de la Unión se comprometen a adoptar todas las medidas necesarias para aplicar progresivamente las disposiciones del presente Convenio al mayor número posible de géneros y especies botánicas.
- 3)
  - a) A la entrada en vigor del presente Convenio en su territorio, cada Estado de la Unión aplicará las disposiciones del Convenio a cinco géneros o especies, como mínimo.
  - b) Cada Estado de la Unión deberá aplicar a continuación dichas disposiciones a otros géneros o especies, en los siguientes plazos a partir de la entrada en vigor del presente Convenio en su territorio:
    - i) en un plazo de tres años, a diez géneros o especies en total por lo menos;

- ii) en un plazo de seis años, a dieciocho géneros o especies en total por lo menos,
  - iii) en un plazo de ocho años, a veinticuatro géneros o especies en total por lo menos.
- c) Cuando un Estado de la Unión limite la aplicación del presente Convenio dentro de un género o una especie, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 2.2), ese género o especie, no obstante, se considerará como un género o una especie a los efectos de los párrafos a) y b).
- 4) Previa petición de un Estado que tenga intención de ratificar, aceptar, o aprobar el presente Convenio o adherirse al mismo, con el fin de tener en cuenta las condiciones económicas o ecológicas especiales de ese Estado, el Consejo podrá decidir, en favor de dicho Estado, reducir los números mínimos previstos en el párrafo 3), prolongar los plazos previstos en dicho párrafo, o ambos.
- 5) Previa petición de un Estado de la Unión, con el fin de tener en cuenta las dificultades especiales que encuentre dicho Estado para cumplir las obligaciones previstas en el párrafo 3) b), el Consejo podrá decidir, en favor de dicho Estado, prolongar los plazos previstos en el párrafo 3) b).

## **Artículo 5**

### **Derechos protegidos; ámbito de la protección**

- 1) El derecho concedido al obtentor tendrá como efecto someter a su autorización previa
- la producción con fines comerciales,
  - la puesta a la venta,
  - la comercialización
- del material de reproducción o de multiplicación vegetativa, en su calidad de tal, de la variedad.
- El material de multiplicación vegetativa abarca las plantas enteras. El derecho del obtentor se extiende a las plantas ornamentales o a las partes de dichas plantas que normalmente son comercializadas para fines distintos de la multiplicación, en el caso de que se utilicen comercialmente como material de multiplicación con vistas a la producción de plantas ornamentales o de flores cortada.
- 2) El obtentor podrá subordinar su autorización a condiciones definidas por él mismo.
- 3) No será necesaria la autorización del obtentor para emplear la variedad como origen inicial de variación con vistas a la creación de otras variedades, ni para la comercialización de éstas. En cambio, se requerirá dicha autorización cuando se haga necesario el empleo repetido de la variedad para la producción comercial de otra variedad.
- 4) Cada Estado de la Unión, bien sea en su propia legislación o en acuerdos especiales tales como los que se mencionan en el Artículo 29, podrá conceder a los obtentores, para ciertos géneros o especies botánicos, un derecho más amplio que el que se define en el párrafo 1) del presente artículo, el cual podrá extenderse especialmente hasta el producto comercializado. Un Estado de la Unión que conceda tal derecho tendrá la facultad de limitar su beneficio a los nacionales de los Estados de la Unión que concedan un derecho idéntico, así como a las personas naturales o jurídicas con domicilio o residencia en uno de dichos Estados.

## Artículo 6

### Condiciones requeridas para beneficiarse de la protección

1) El obtentor gozará de la protección prevista por el presente Convenio cuando se cumplan las siguientes condiciones:

- a) Sea cual sea el origen, artificial o natural, de la variación inicial que ha dado lugar a la variedad, ésta debe poder distinguirse claramente por uno o varios caracteres importantes de cualquier otra variedad, cuya existencia sea notoriamente conocida en el momento en que se solicite la protección. Esta notoriedad podrá establecerse por diversas referencias, tales como cultivo o comercialización ya en curso, inscripción efectuada o en trámite en un registro oficial de variedades, presencia en una colección de referencia o descripción precisa en una publicación. Los caracteres que permitan definir y distinguir una variedad deberán poder ser reconocidos y descritos con precisión.
- b) En la fecha de presentación de la solicitud de protección en un Estado de la Unión, la variedad
  - i) no deberá haber sido ofrecida en venta o comercializada, con el consentimiento del obtentor, en el territorio de dicho Estado -o, si la legislación de ese Estado lo prevé, no haberlo sido desde hace más de un año- y
  - ii) no deberá haber sido ofrecida en venta o comercializada, en el territorio de cualquier otro Estado, con el consentimiento del obtentor, por un período anterior superior a seis años en el caso de las vides, árboles forestales, árboles frutales y árboles ornamentales, con inclusión, en cada caso, de sus portainjertos, o por un período anterior superior a cuatro años en el caso de otras plantas.

Todo ensayo de la variedad que no contenga oferta de venta o de comercialización no se opone al derecho a la protección. El hecho de que la variedad se haya hecho notoria por medios distintos a la oferta de venta o a la comercialización tampoco se opone al derecho del obtentor a la protección.

- c) La variedad deberá ser suficientemente homogénea, teniendo en cuenta las particularidades que presente su reproducción sexuada o su multiplicación vegetativa.
- d) La variedad deberá ser estable en sus caracteres esenciales, es decir, deberá permanecer conforme a su definición después de reproducciones o multiplicaciones sucesivas o, cuando el obtentor haya definido un ciclo particular de reproducciones o de multiplicaciones, al Final de cada ciclo.
- e) La variedad deberá recibir una denominación conforme a lo dispuesto en el Artículo 13.

2) La concesión de protección solamente podrá depender de las condiciones antes mencionadas, siempre que el obtentor haya satisfecho las formalidades previstas por la legislación nacional del Estado de la Unión en el que se presente la solicitud de protección, incluido el pago de las tasas.

## **Artículo 7**

### **Examen oficial de variedades; protección provisional**

- 1) Se concederá la protección después de un examen de la variedad en función de los criterios definidos en el Artículo 6. Ese examen deberá ser apropiado a cada género o especie botánico.
- 2) A la vista de dicho examen, los servicios competentes de cada Estado de la Unión podrán exigir del obtentor todos los documentos, informaciones, plantones o semillas necesarios.
- 3) Cualquier Estado de la Unión podrá adoptar medidas destinadas a defender al obtentor contra maniobras abusivas de terceros, que pudieran producirse durante el período comprendido entre la presentación de la solicitud de protección y la decisión correspondiente.

## **Artículo 8**

### **Duración de la protección**

El derecho otorgado al obtentor tiene una duración limitada. Esta no podrá ser inferior a quince años a partir de la fecha de concesión del título de protección. Para las vides, los árboles forestales, los árboles frutales y los árboles ornamentales, con inclusión, en cada caso, de sus portainjertos, la duración de protección no podrá ser inferior a dieciocho años a partir de dicha fecha.

## **Artículo 9**

### **Limitación del ejercicio de los derechos protegidos**

- 1) El libre ejercicio del derecho exclusivo concedido al obtentor sólo podrá limitarse por razones de interés público.
- 2) Cuando esa limitación tenga lugar para asegurar la difusión de la variedad, el Estado de la Unión interesado deberá adoptar todas las medidas necesarias para que el obtentor reciba una remuneración equitativa.

## **Artículo 10**

### **Nulidad y caducidad de los derechos protegidos**

- 1) Será declarado nulo el derecho del obtentor, de conformidad con las disposiciones de la legislación nacional de cada Estado de la Unión, si se comprueba que las condiciones fijadas en el Artículo 6.1) a) y b) no fueron efectivamente cumplidas en el momento de la concesión del título de protección.
- 2) Será privado de su derecho el obtentor que no esté en condiciones de presentar a la autoridad competente el material de reproducción o de multiplicación que permita obtener la variedad con sus caracteres, tal como hayan sido definidos en el momento en el que se concedió la protección.
- 3) Podrá ser privado de su derecho el obtentor:
  - a) que no presente a la autoridad competente, en un plazo determinado y tras haber sido requerido para ello, el material de reproducción o de multiplicación, los documentos e informaciones estimados necesarios para el control de la variedad, o que no permita la inspección de las medidas adoptadas para la conservación de la variedad:

- b) que no haya abonado en los plazos determinados las tasas devengadas, en su caso, para el mantenimiento en vigor de sus derechos.
- 4) No podrá anularse el derecho del obtentor ni podrá ser desprovisto de su derecho por motivos distintos de los mencionados en el presente artículo.

### **Artículo 11**

#### **Libre elección del Estado de la Unión en el que se presente la primera solicitud; solicitudes en otros Estados de la Unión; independencia de la protección en diferentes Estados de la Unión**

- 1) El obtentor tendrá la facultad de elegir el Estado de la Unión en el que desea presentar su primera solicitud de protección.
- 2) El obtentor podrá solicitar la protección de su derecho en otros Estados de la Unión, sin esperar a que se le haya concedido un título de protección por el Estado de la Unión en el que se presentó la primera solicitud.
- 3) La protección solicitada en diferentes Estados de la Unión por personas naturales o jurídicas admitidas bajo el beneficio del presente Convenio, será independiente de la protección obtenida para la misma variedad en los demás Estados, aunque no pertenezcan a la Unión.

### **Artículo 12**

#### **Derecho de prioridad**

- 1) El obtentor que haya presentado regularmente una solicitud de protección en uno de los Estados de la Unión, gozará de un derecho de prioridad durante un plazo de doce meses para efectuar la presentación en los demás Estados de la Unión. Este plazo se calculará a partir de la fecha de presentación de la primera solicitud. No estará comprendido en dicho plazo el día de la presentación.
- 2) Para beneficiarse de lo dispuesto en el párrafo 1), la nueva presentación deberá comprender una petición de protección, la reivindicación de la prioridad de la primera solicitud y, en un plazo de tres meses, una copia de los documentos que constituyan esa solicitud, certificada por la administración que la haya recibido.
- 3) El obtentor dispondrá de un plazo de cuatro años, tras la expiración del plazo de prioridad, para suministrar al Estado de la Unión en el que haya presentado una petición de protección en las condiciones previstas en el párrafo 2), los documentos complementarios y el material requerido por las leyes y reglamentos de dicho Estado. No obstante, este Estado podrá exigir en un plazo apropiado el suministro de documentos complementarios y de material, si la solicitud cuya prioridad se reivindica ha sido rechazada o retirada.
- 4) No se oponen a la presentación efectuada en las condiciones antes mencionadas los hechos acaecidos en el plazo fijado en el párrafo 1), tales como otra presentación, la publicación del objeto de la solicitud o su explotación. Esos hechos no podrán ser origen de ningún derecho en beneficio de terceros ni de ninguna posesión personal.

## Artículo 13

### Denominación de la variedad

- 1) La variedad será designada por una denominación destinada a ser su designación genérica. Cada Estado de la Unión se asegurará que, sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 4), ningún derecho relativo a la designación registrada como denominación de la variedad obstaculice la libre utilización de la denominación en relación con la variedad, incluso después de la expiración de la protección.
- 2) La denominación deberá permitir la identificación de la variedad. No podrá componerse únicamente de cifras salvo cuando sea una práctica establecida para designar variedades. No deberá ser susceptible de inducir a error o de prestarse a confusión sobre las características, el valor o la identidad de la variedad o sobre la identidad del obtentor. En particular, deberá ser diferente de cualquier denominación que designe, en cualquiera de los Estados de la Unión, una variedad preexistente de la misma especie botánica o de una especie semejante.
- 3) La denominación de la variedad se depositará por el obtentor en el servicio previsto en el Artículo 30.1) b). Si se comprueba que esa denominación no responde a las exigencias del párrafo 2), dicho servicio denegará el registro y exigirá que el obtentor proponga otra denominación, en un plazo determinado. La denominación se registrará al mismo tiempo que se conceda el título de protección, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 7.
- 4) No se atentará contra los derechos anteriores de terceros. Si, en virtud de un derecho anterior, la utilización de la denominación de una variedad está prohibida a una persona que, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 7), está obligada a utilizarla, el servicio previsto en el Artículo 30.1) b) exigirá que el obtentor proponga otra denominación para la variedad.
- 5) Una variedad sólo podrá depositarse en los Estados de la Unión bajo la misma denominación. El servicio previsto en el Artículo 30.1) b) estará obligado a registrar la denominación así depositada, a menos que compruebe la inconveniencia de esa denominación en su Estado. En ese caso, podrá exigir que el obtentor proponga otra denominación.
- 6) El servicio previsto en el Artículo 30.1) b) deberá asegurar la comunicación a los demás servicios de las informaciones relativas a las denominaciones de variedades, en especial del depósito, registro y anulación de denominaciones. Todo servicio previsto en el Artículo 30.1) b) podrá transmitir sus observaciones eventuales sobre el registro de una denominación al servicio que la haya comunicado.
- 7) El que, en uno de los Estados de la Unión, proceda a la puesta en venta o a la comercialización del material de reproducción o de multiplicación vegetativo de una variedad protegida en ese Estado, estará obligado a utilizar la denominación de esa variedad, incluso después de la expiración de la protección de esa variedad, siempre que, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 4), no se opongan a esa utilización derechos anteriores.
- 8) Cuando una variedad se ofrezca a la venta o se comercialice, estará permitido asociar una marca de fábrica o de comercio, un nombre comercial o una indicación similar a la denominación registrada de la variedad. Si tal indicación se asociase de esta forma, la denominación deberá, no obstante, ser fácilmente reconocible.

## **Artículo 14**

### **Protección independiente de las medidas reguladoras de la producción, la certificación y la comercialización**

- 1) El derecho reconocido al obtentor en virtud de las disposiciones del presente Convenio es independiente de las medidas adoptadas en cada Estado de la Unión para reglamentar la producción, certificación y comercialización de las semillas y plantones.
- 2) No obstante, estas medidas deberán evitar, en todo lo posible, obstaculizar la aplicación de las disposiciones del presente Convenio.

## **Artículo 15**

### **Órganos de la Unión**

Los órganos permanentes de la Unión son:

- a) el Consejo,
- b) la Secretaría General, denominada Oficina de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales.

## **Artículo 16**

### **Composición del Consejo; número de votos**

- 1) El Consejo estará compuesto por representantes de los Estados de la Unión. Cada Estado de la Unión nombrará un representante en el Consejo y un suplente.
- 2) Los representantes o suplentes podrán estar acompañados por adjuntos o consejeros.
- 3) Cada Estado de la Unión dispondrá de un voto en el Consejo.

## **Artículo 17**

### **Admisión de observadores en las reuniones del Consejo**

- 1) Los Estados no miembros de la Unión, signatarios de la presente Acta serán invitados a las reuniones del Consejo en calidad de observadores.
- 2) También podrá invitarse a otros observadores o expertos a dichas reuniones.

## **Artículo 18**

### **Presidente y Vicepresidentes del Consejo**

- 1) El Consejo elegirá entre sus miembros un Presidente y un Vicepresidente primero. Podrá elegir otros Vicepresidentes. El Vicepresidente primero sustituirá de derecho al Presidente en caso de ausencia.
- 2) El mandato del Presidente será de tres años.

## **Artículo 19**

### **Sesiones del Consejo**

- 1) El Consejo se reunirá por convocatoria de su Presidente.
- 2) Celebrará una sesión ordinaria una vez al año. Además, el Presidente podrá reunir al Consejo por propia iniciativa: deberá reunirlo en un plazo de tres meses cuando lo solicite un tercio, por lo menos, de los Estados de la Unión.

## **Artículo 20**

### **Reglamento del Consejo; Reglamento administrativo y financiero de la Unión**

El Consejo establecerá su Reglamento y el Reglamento administrativo y financiero de la Unión.

## **Artículo 21**

### **Atribuciones del Consejo**

Las atribuciones del Consejo serán las siguientes:

- a) estudiar las medidas adecuadas para asegurar la salvaguardia de la Unión y favorecer su desarrollo;
- b) nombrar al Secretario General y, si lo considera necesario, un Secretario General Adjunto; fijar las condiciones de su nombramiento;
- c) examinar el informe anual de actividades de la Unión y elaborar el programa de sus trabajos futuros;
- d) dar al Secretario General, cuyas atribuciones se fijan en el Artículo 23, todas las directrices necesarias para el cumplimiento de las funciones de la Unión;
- e) examinar y aprobar el presupuesto de la Unión y, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 26, fijar la contribución de cada Estado de la Unión;
- f) examinar y aprobar las cuentas presentadas por el Secretario General;
- g) fijar, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 27, la fecha y lugar de las conferencias previstas en dicho artículo y adoptar las medidas necesarias para su preparación;
- h) de manera general, adoptar todas las decisiones necesarias para el buen funcionamiento de la Unión.



## **Artículo 22**

### **Mayorías requeridas para las decisiones del Consejo**

Toda decisión del Consejo se adoptará por mayoría simple de los miembros presentes y votantes; no obstante, toda decisión del Consejo en virtud de los Artículos 4.4), 20, 21)e), 26.5)b), 27.1), 28.3) o 32.3) se adoptará por mayoría de tres cuartos de los miembros presentes y votantes. La abstención no se considerará como voto.

## **Artículo 23**

### **Atribuciones de la Oficina de la Unión; responsabilidades del Secretario General; nombramiento de funcionarios**

- 1) La Oficina de la Unión ejecutará todas las atribuciones que le sean conferidas por el Consejo. Estará dirigida por el Secretario General.
- 2) El Secretario General será responsable ante el Consejo, asegurará la ejecución de las decisiones del Consejo. Someterá el presupuesto a la aprobación del Consejo y asegurará su ejecución. Anualmente rendirá cuentas al Consejo sobre su gestión y le presentará un informe sobre las actividades y la situación Financiera de la Unión.
- 3) Sin perjuicio de lo dispuesto en el Artículo 21. b), las condiciones de nombramiento y de empleo de los miembros del personal necesario para el buen funcionamiento de la Oficina de la Unión se fijarán por el Reglamento administrativo y financiero previsto en el Artículo 20.

## **Artículo 24**

### **Estatuto jurídico**

- 1) La Unión tendrá personalidad jurídica.
- 2) En el territorio de cada Estado de la Unión, y de conformidad con las leyes de este Estado, la Unión tendrá la capacidad jurídica necesaria para lograr sus objetivos y ejercer sus funciones.
- 3) La Unión concertará un acuerdo de sede con la Confederación Suiza.

## **Artículo 25**

### **Verificación de cuentas**

La verificación de las cuentas de la Unión estará asegurada por un Estado de la Unión, de conformidad con las modalidades previstas en el Reglamento administrativo y financiero contemplado en el Artículo 20. Ese Estado será designado por el Consejo, con su consentimiento.

## **Artículo 26**

### **Finanzas**

- 1) Los gastos de la Unión estarán cubiertos:
  - por las contribuciones anuales de los Estados de la Unión:
  - por la remuneración de prestación de servicios:
  - por ingresos diversos.

2) *a)* La parte de cada Estado de la Unión en el total de las contribuciones anuales se determinará por referencia al importe total de los gastos a cubrir mediante contribuciones de los Estados de la Unión y al número de unidades de contribución que le sea aplicable en virtud del párrafo 3). Dicha parte se calculará de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 4).

*b)* El número de unidades de contribución se expresará en números enteros o en fracciones de unidad, a condición de que ese número no sea inferior a un quinto.

3) *a)* En lo que concierne a todo Estado que sea parte de la Unión en la fecha de entrada en vigor de la presente Acta respecto a ese Estado, le será aplicable el mismo número de unidades de contribución que el que le era aplicable, inmediatamente antes de dicha fecha, en virtud del Convenio de 1961 modificado por el Acta adicional de 1972.

*b)* En lo que concierne a cualquier otro Estado, en el momento de su adhesión a la Unión, indicará el número de unidades de contribución que le sea aplicable mediante una declaración dirigida al Secretario General.

*c)* Todo Estado de la Unión podrá indicar, en cualquier momento, mediante una declaración dirigida al Secretario General, un número de unidades de contribución diferente del que le sea aplicable en virtud de los párrafos *a)* o *b)* antes mencionados. Si la declaración se hace durante los seis primeros meses del año civil, la misma surtirá efectos a principios del año civil siguiente; en el caso contrario, surtirá efectos a principios del segundo año civil que siga al año durante el que se hizo la declaración.

4) *a)* Para cada ejercicio presupuestario, la cuantía de una unidad de contribución será igual al importe total de los gastos a cubrir durante ese ejercicio mediante contribuciones de los Estados de la Unión dividida por el número total de unidades aplicable a esos Estados.

*b)* La cuantía de la contribución de cada Estado de la Unión será igual al importe de una unidad de contribución multiplicada por el número de unidades aplicable a dicho Estado.

5) *a)* Un Estado de la Unión atrasado en el pago de sus contribuciones no podrá ejercer su derecho de voto en el Consejo -sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo *b)*- si la cuantía de su atraso es igual o superior a la de las contribuciones que adeude por los dos últimos años completos transcurridos. La suspensión del derecho de voto no liberará a ese Estado de sus obligaciones y no le privará de los demás derechos derivados del presente Convenio.

*b)* El Consejo podrá autorizar a dicho Estado a conservar el ejercicio de su derecho de voto mientras considere que el atraso es debido a circunstancias excepcionales e inevitables.

## **Artículo 27**

### **Revisión del Convenio**

1) El presente Convenio podrá ser revisado por una conferencia de Estados de la Unión. La convocatoria de tal conferencia será decidida por el Consejo.

2) La conferencia sólo deliberará válidamente si están representados en ella la mitad por lo menos de los Estados de la Unión. Para ser adoptado, el texto revisado del Convenio deberá contar con una mayoría de cinco sextos de los Estados de la Unión representados en la Conferencia.

## **Artículo 28**

### **Idiomas utilizados por la Oficina y en las reuniones del Consejo**

- 1) La Oficina de la Unión utilizará los idiomas alemán, francés e inglés en el cumplimiento de sus misiones.
- 2) Las reuniones del Consejo así como las conferencias de revisión se celebrarán en esos tres idiomas.
- 3) Cuando sea necesario, el Consejo podrá decidir que se utilicen otros idiomas.

## **Artículo 29**

### **Acuerdos especiales para la protección de las obtenciones vegetales**

Los Estados de la Unión se reservan la facultad de concertar entre ellos acuerdos especiales para la protección de las obtenciones vegetales, siempre que dichos acuerdos no contravegan las disposiciones del presente Convenio.

## **Artículo 30**

### **Aplicación del Convenio a nivel nacional; acuerdos especiales para la utilización común de los servicios encargados del examen**

- 1) Cada Estado de la Unión adoptará todas las medidas necesarias para la aplicación del presente Convenio y, especialmente:
  - a) preverá los recursos legales apropiados que permitan la defensa eficaz de los derechos previstos en el presente Convenio;
  - b) establecerá un servicio especial de protección de las obtenciones vegetales o encargará a un servicio ya existente de esa protección;
  - c) asegurará la comunicación al público de las informaciones relativas a esa protección y, como mínimo, la publicación periódica de la lista de títulos de protección otorgados.
- 2) Podrán concertarse acuerdos especiales entre los servicios competentes de los Estados de la Unión, para la utilización común de servicios encargados de proceder al examen de las variedades, previsto en el Artículo 7, y a la recopilación de colecciones y documentos de referencia necesarios.
- 3) Queda entendido que en el momento del depósito de su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, cada Estado deberá estar en condiciones de dar efecto a las disposiciones del presente Convenio, de conformidad con su legislación interna.

### **Artículo 31**

#### **Firma**

La presente Acta queda abierta a la firma de todo Estado de la Unión y de cualquier otro Estado representado en la Conferencia Diplomática que adoptó la presente Acta. Estará abierta a la firma hasta el 31 de octubre de 1979.

### **Artículo 32**

#### **Ratificación, aceptación o aprobación; adhesión**

- 1) Todo Estado expresará su consentimiento a obligarse por la presente Acta, mediante el depósito:
  - a) de un instrumento de ratificación, aceptación o aprobación, si ha firmado la presente Acta;
  - b) de un instrumento de adhesión, si no ha firmado la presente Acta.
- 2) Los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión se depositarán en poder del Secretario General.
- 3) Todo Estado que no sea miembro de la Unión y que no haya firmado la presente Acta, antes de depositar su instrumento de adhesión, solicitará la opinión del Consejo sobre la conformidad de su legislación con las disposiciones de la presente Acta. Si la decisión haciendo oficio de opinión es positiva, podrá depositarse el instrumento de adhesión.

### **Artículo 33**

#### **Entrada en vigor; imposibilidad de adherirse a los textos anteriores**

- 1) La presente Acta entrará en vigor un mes después de que hayan sido cumplidas las dos condiciones siguientes:
  - a) el número de instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión depositados es de cinco, por lo menos;
  - b) por lo menos tres de dichos instrumentos han sido depositados por Estados parte en el Convenio de 1961.
- 2) Respecto a cualquier otro Estado que deposite su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión después de que hayan sido cumplidas las condiciones previstas en el párrafo 1) a) y b), la presente Acta entrará en vigor un mes después del depósito de su instrumento.
- 3) Después de la entrada en vigor de la presente Acta de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1), ya no podrá adherirse ningún Estado al Convenio de 1961 modificado por el Acta adicional de 1972.

## **Artículo 34**

### **Relaciones entre Estados obligados por textos diferentes**

- 1) Todo Estado de la Unión que, en la fecha de entrada en vigor de la presente Acta a su respecto, esté obligado por el Convenio de 1961 modificado por el Acta adicional de 1972, continuará aplicando, en sus relaciones con cualquier otro Estado de la Unión no obligado por la presente Acta, dicho Convenio modificado por la mencionada Acta adicional hasta que la presente Acta entre también en vigor con respecto a ese otro Estado.
- 2) Todo Estado de la Unión no obligado por la presente Acta ("el primer Estado") podrá declarar, mediante una notificación dirigida al Secretario General, que aplicará el Convenio de 1961 modificado por el Acta adicional de 1972 en sus relaciones con cualquier Estado obligado por la presente Acta que se convierta en miembro de la Unión, ratificando, aceptando o aprobando la presente Acta o adhiriéndose a la misma ("el segundo Estado"). Una vez expirado el plazo de un mes a contar desde la fecha de esa notificación y hasta la entrada en vigor de la presente Acta a su respecto, el primer Estado aplicará el Convenio de 1961 modificado por el Acta adicional de 1972 en sus relaciones con el segundo Estado, en tanto que éste aplicará la presente Acta en sus relaciones con el primer Estado.

## **Artículo 35**

### **Comunicaciones relativas a los géneros y especies protegidos; informaciones que deberán publicarse**

- 1) En el momento del depósito de su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación de la presente Acta o de adhesión a ésta, cada Estado que no sea ya miembro de la Unión notificará al Secretario General la lista de los géneros y especies a los que aplicará las disposiciones del presente Convenio en el momento de la entrada en vigor de la presente Acta a su respecto.
- 2) Sobre la base de comunicaciones recibidas del Estado de la Unión afectado, el Secretario General publicará informaciones sobre:
  - a) toda extensión de la aplicación de las disposiciones del presente Convenio a otros géneros y especies después de la entrada en vigor de la presente Acta a su respecto;
  - b) toda utilización de la facultad prevista en el Artículo 3.3);
  - c) la utilización de toda facultad concedida por el Consejo en virtud del Artículo 4.4) o 5);
  - d) toda utilización de la facultad prevista en la primera frase del artículo 5.4), precisando la naturaleza de los derechos más amplios y especificando los géneros y especies a los que se aplican esos derechos;
  - e) toda utilización de la facultad prevista en la segunda frase del Artículo 5.4);
  - f) el hecho de que la ley de ese Estado contenga una disposición permitida en virtud del Artículo 6.1)b)i) y la duración del plazo concedido;
  - g) la duración del plazo contemplado en el Artículo 8, si dicho plazo es superior a los quince años, o dieciocho, según el caso, que prevé dicho Artículo.

## **Artículo 36**

### **Territorios**

- 1) Todo Estado podrá declarar en su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, o podrá informar al Secretario General, mediante escrito en cualquier momento posterior, que la presente Acta es aplicable a la totalidad o a parte de los territorios designados en la declaración o la notificación.
- 2) Todo Estado que haya hecho tal declaración o efectuado tal notificación podrá notificar al Secretario General, en cualquier momento, que la presente Acta cesa de ser aplicable en la totalidad o en parte de esos territorios.
- 3)
  - a) Toda declaración formulada en virtud del párrafo 1) surtirá efecto en la misma fecha que la ratificación, aceptación, aprobación o adhesión en cuyo instrumento se haya incluido, y toda notificación efectuada en virtud de ese párrafo surtirá efecto tres meses después de su notificación por el Secretario General.
  - b) Toda notificación efectuada en virtud del párrafo 2) surtirá efecto doce meses después de su recepción por el Secretario General.

## **Artículo 37**

### **Derogación para la protección bajo dos formas**

- 1) Sin perjuicio de lo dispuesto en el Artículo 2.1), todo Estado que, antes de la expiración del plazo durante el que la presente Acta está abierta a la firma, prevea la protección bajo las diferentes formas mencionadas en el Artículo 2.1) para un mismo género o una misma especie, podrá continuar previéndola si, en el momento de la firma de la presente Acta o de la presentación de su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación de la presente Acta o de adhesión a ésta, notifica ese hecho al Secretario General.
- 2) Si en un Estado de la Unión al que se aplique el párrafo 1), se solicita la protección en virtud de la legislación sobre patentes, dicho Estado podrá, sin perjuicio de lo dispuesto en el Artículo 6.1) *a)* y *b)* y en el Artículo 8, aplicar los criterios de patentabilidad y la duración de la protección de la legislación sobre patentes a las variedades protegidas en virtud de esa ley.
- 3) Dicho Estado podrá notificar al Secretario General, en cualquier momento, el retiro de su notificación hecha en conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1). Tal retiro surtirá efecto en la fecha indicada por ese Estado en su notificación de retiro.

## **Artículo 38**

### **Limitación transitoria de la exigencia de novedad**

Sin perjuicio de lo dispuesto en el Artículo 6, todo Estado de la Unión tendrá la facultad, sin que de ello se deriven obligaciones para los demás Estados de la Unión, de limitar la exigencia de novedad prevista en el artículo mencionado, por lo que se refiere a las variedades de reciente creación existentes en el momento en que dicho Estado aplique por primera vez las disposiciones del presente Convenio al género o la especie a la que pertenezcan tales variedades.

### **Artículo 39**

#### **Mantenimiento de los derechos adquiridos**

El presente Convenio no atentará en modo alguno contra los derechos adquiridos bien en virtud de legislaciones nacionales de los Estados de la Unión, bien como consecuencia de acuerdos concertados entre esos Estados.

### **Artículo 40**

#### **Reservas**

No se admitirá ninguna reserva al presente Convenio.

### **Artículo 41**

#### **Duración y denuncia del Convenio**

- 1) El presente Convenio se concluye sin limitación de duración.
- 2) Todo Estado de la Unión podrá denunciar el presente Convenio mediante una notificación dirigida al Secretario General. El Secretario General notificará sin demora la recepción de esa notificación a todos los Estados de la Unión.
- 3) La denuncia surtirá efecto a la expiración del año civil siguiente a aquel en el que se recibió la notificación por el Secretario General.
- 4) La denuncia no atentará en modo alguno contra los derechos adquiridos respecto a una variedad en el marco del presente Convenio antes de la fecha en la que surta efecto la denuncia.

### **Artículo 42**

#### **Idiomas; funciones de depositario**

- 1) La presente Acta se Firma en un ejemplar original en los idiomas francés, inglés y alemán, considerándose auténtico el texto francés en caso de diferencias entre los textos. Dicho ejemplar quedará depositado en poder del Secretario General.
- 2) El Secretario General transmitirá dos copias certificadas de la presente Acta a los Gobiernos de los Estados representados en la Conferencia Diplomática que la adoptó y al Gobierno de cualquier otro Estado que así lo solicite.
- 3) Tras consulta con los Gobiernos de los Estados interesados que estuvieran representados en dicha Conferencia, el Secretario General establecerá textos oficiales en árabe, español, italiano, japonés y neerlandés y en los otros idiomas que el Consejo pueda designar.
- 4) El Secretario General registrará la presente Acta en la Secretaría de las Naciones Unidas.
- 5) El Secretario General notificará a los Gobiernos de los Estados de la Unión y de los Estados que, sin ser miembros de la Unión, estuvieran representados en la Conferencia Diplomática que adoptó la presente Acta, las firmas de este Acta, el depósito de los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, toda notificación recibida en virtud de los Artículos 34.2), 36.1) o 2), 37.1) o 3) o 41.2) y toda declaración formulada en virtud del Artículo 36.1).

### APÉNDICE 3

#### A la información fáctica relativa al Convenio de la UPOV, facilitada de conformidad con una petición del Consejo de los ADPIC

#### ACTA DE 1991 DEL CONVENIO DE LA UPOV

#### CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

de 2 de diciembre de 1961,  
revisado en Ginebra el 10 de noviembre de 1972,  
el 23 de octubre de 1978 y el 19 de marzo de 1991

#### LISTA DE ARTÍCULOS

**Capítulo I: Definiciones**

*Artículo 1:* Definiciones

**Capítulo II: Obligaciones generales de las Partes Contratantes**

*Artículo 2:* Obligación fundamental de las Partes Contratantes

*Artículo 3:* Géneros y especies que deben protegerse

*Artículo 4:* Trato nacional

**Capítulo III: Condiciones para la concesión del derecho de obtentor**

*Artículo 5:* Condiciones de la protección

*Artículo 6:* Novedad

*Artículo 7:* Distinción

*Artículo 8:* Homogeneidad

*Artículo 9:* Estabilidad

**Capítulo IV: Solicitud de concesión del derecho de obtentor**

*Artículo 10:* Presentación de solicitudes

*Artículo 11:* Derecho de prioridad

*Artículo 12:* Examen de la solicitud

*Artículo 13:* Protección provisional

**Capítulo V: Los derechos del obtentor**

*Artículo 14:* Alcance del derecho de obtentor

*Artículo 15:* Excepciones al derecho de obtentor

*Artículo 16:* Agotamiento del derecho de obtentor

*Artículo 17:* Limitación del ejercicio del derecho de obtentor

*Artículo 18:* Reglamentación económica

*Artículo 19:* Duración del derecho de obtentor



**Capítulo VI: Denominación de la variedad**

*Artículo 20:* Denominación de la variedad

**Capítulo VII: Nulidad y caducidad del derecho de obtentor**

*Artículo 21:* Nulidad del derecho de obtentor

*Artículo 22:* Caducidad del derecho de obtentor

**Capítulo VIII: La Unión**

*Artículo 23:* Miembros

*Artículo 24:* Estatuto jurídico y Sede

*Artículo 25:* Órganos

*Artículo 26:* El Consejo

*Artículo 27:* La Oficina de la Unión

*Artículo 28:* Idiomas

*Artículo 29:* Finanzas

**Capítulo IX: Aplicación del Convenio; otros acuerdos**

*Artículo 30:* Aplicación del Convenio

*Artículo 31:* Relaciones entre las Partes Contratantes y los Estados obligados por Actas anteriores

*Artículo 32:* Acuerdos especiales

**Capítulo X: Cláusulas finales**

*Artículo 33:* Firma

*Artículo 34:* Ratificación, aceptación o aprobación; adhesión

*Artículo 35:* Reservas

*Artículo 36:* Comunicaciones relativas a las legislaciones y los géneros y especies protegidos; informaciones a publicar

*Artículo 37:* Entrada en vigor; imposibilidad de adhesión a Actas anteriores

*Artículo 38:* Revisión del Convenio

*Artículo 39:* Denuncia del Convenio

*Artículo 40:* Mantenimiento de los derechos adquiridos

*Artículo 41:* Original y textos oficiales del Convenio

*Artículo 42:* Funciones de depositario

## **CAPÍTULO I**

### **DEFINICIONES**

#### **Artículo 1**

#### **Definiciones**

A los fines de la presente Acta:

- i) se entenderá por "el presente Convenio" la presente Acta (de 1991) del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales;
- ii) se entenderá por "Acta de 1961/1972" el Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales de 2 de diciembre de 1961, modificado por el Acta adicional de 10 de noviembre de 1972;
- iii) se entenderá por "Acta de 1978" el Acta de 23 de octubre de 1978 del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales;
- iv) se entenderá por "obtentor"
  - la persona que haya creado o descubierto y puesto a punto una variedad,
  - la persona que sea el empleador de la persona antes mencionada o que haya encargado su trabajo, cuando la legislación de la Parte Contratante en cuestión así lo disponga, o
  - el causahabiente de la primera o de la segunda persona mencionadas, según el caso;
- v) se entenderá por "derecho de obtentor" el derecho de obtentor previsto en el presente Convenio;
- vi) se entenderá por "variedad" un conjunto de plantas de un solo taxón botánico del rango más bajo conocido que, con independencia de si responde o no plenamente a las condiciones para la concesión de un derecho de obtentor, pueda
  - definirse por la expresión de los caracteres resultantes de un cierto genotipo o de una cierta combinación de genotipos,
  - distinguirse de cualquier otro conjunto de plantas por la expresión de uno de dichos caracteres por lo menos,
  - considerarse como una unidad, habida cuenta de su aptitud a propagarse sin alteración;
- vii) se entenderá por "Parte Contratante" un Estado o una organización intergubernamental parte en el presente Convenio;
- viii) se entenderá por "territorio", en relación con una Parte Contratante, cuando sea un Estado, el territorio de ese Estado y, cuando sea una organización

intergubernamental, el territorio en el que se aplique el tratado constitutivo de dicha organización intergubernamental;

- ix) se entenderá por "autoridad" la autoridad mencionada en el Artículo 30.1)ii);
- x) se entenderá por "Unión" la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales constituida por el Acta de 1961 y mencionada en el Acta de 1972, en el Acta de 1978 y en el presente Convenio;
- xi) se entenderá por "miembro de la Unión" un Estado parte en el Acta de 1961/1972 o en el Acta de 1978, o una Parte Contratante.

## **CAPÍTULO II**

### **OBLIGACIONES GENERALES DE LAS PARTES CONTRATANTES**

#### **Artículo 2**

##### **Obligación fundamental de las Partes Contratantes**

Cada Parte Contratante concederá derechos de obtentor y los protegerá.

#### **Artículo 3**

##### **Géneros y especies que deben protegerse**

- 1) [*Estados ya miembros de la Unión*] Cada Parte Contratante que esté obligada por el Acta de 1961/1972 o por el Acta de 1978, aplicará las disposiciones del presente Convenio,
  - i) en la fecha en la que quede obligada por el presente Convenio, a todos los géneros y especies vegetales a los que, en esa fecha, aplique las disposiciones del Acta de 1961/1972 o del Acta de 1978, y
  - ii) lo más tarde al vencimiento de un plazo de cinco años a partir de esa fecha, a todos los géneros y especies vegetales.
- 2) [*Nuevos miembros de la Unión*] Cada Parte Contratante que no esté obligada por el Acta de 1961/1972 o por el Acta de 1978, aplicará las disposiciones del presente Convenio,
  - i) en la fecha en la que quede obligada por el presente Convenio, por lo menos a 15 géneros o especies vegetales, y
  - ii) lo más tarde al vencimiento de un plazo de 10 años a partir de esa fecha, a todos los géneros y especies vegetales.

#### **Artículo 4**

##### **Trato nacional**

- 1) [*Trato*] Los nacionales de una Parte Contratante, así como las personas naturales que tengan su domicilio en el territorio de esa Parte Contratante y las personas jurídicas que tengan su sede en

dicho territorio, gozarán, en el territorio de cada una de las demás Partes Contratantes, por lo que concierne a la concesión y la protección de los derechos de obtentor, del trato que las leyes de esa otra Parte Contratante concedan o pudieran conceder posteriormente a sus nacionales, todo ello sin perjuicio de los derechos previstos por el presente Convenio y a reserva del cumplimiento por dichos nacionales y dichas personas naturales o jurídicas de las condiciones y formalidades impuestas a los nacionales de la otra Parte Contratante mencionada.

2) ["*Nacionales*"] A los fines del párrafo precedente se entenderá por "nacionales", cuando la Parte Contratante sea un Estado, los nacionales de ese Estado y, cuando la Parte Contratante sea una organización intergubernamental, los nacionales de cualquiera de sus Estados miembros.

### **CAPÍTULO III**

#### **CONDICIONES PARA LA CONCESIÓN DEL DERECHO DE OBTENTOR**

##### **Artículo 5**

###### **Condiciones de la protección**

1) [*Criterios a cumplir*] Se concederá el derecho de obtentor cuando la variedad sea

- i) nueva,
- ii) distinta,
- iii) homogénea y
- iv) estable.

2) [*Otras condiciones*] La concesión del derecho de obtentor no podrá depender de condiciones suplementarias o diferentes de las antes mencionadas, a reserva de que la variedad sea designada por una denominación conforme a lo dispuesto en el Artículo 20, que el obtentor haya satisfecho las formalidades previstas por la legislación de la Parte Contratante ante cuya autoridad se haya presentado la solicitud y que haya pagado las tasas adeudadas.

##### **Artículo 6**

###### **Novedad**

1) [*Criterios*] La variedad será considerada nueva si, en la fecha de presentación de la solicitud de derecho de obtentor, el material de reproducción o de multiplicación vegetativa o un producto de cosecha de la variedad no ha sido vendido o entregado a terceros de otra manera, por el obtentor o con su consentimiento, a los fines de la explotación de la variedad

- i) en el territorio de la Parte Contratante en la que se hubiese presentado la solicitud, más de un año antes de esa fecha, y
- ii) en un territorio distinto del de la Parte Contratante en la que se hubiese presentado la solicitud, más de cuatro años o, en el caso de árboles y vides, más de seis años antes de esa fecha.

2) [*Variedades de reciente creación*] Cuando una Parte Contratante aplique el presente Convenio a un género o una especie vegetal al que no aplicase anteriormente el presente Convenio o una Acta anterior, podrá considerar que una variedad de creación reciente existente en la fecha de extensión de la protección satisface la condición de novedad definida en el párrafo 1), incluso si la venta o la entrega a terceros descrita en dicho párrafo hubiese tenido lugar antes de los plazos definidos en el párrafo mencionado.

3) [*"Territorios" en ciertos casos*] A los fines de lo dispuesto en el párrafo 1), las Partes Contratantes que sean Estados miembros de una sola y misma organización intergubernamental, cuando las normas de esa organización lo requieran, podrán actuar conjuntamente para asimilar los actos realizados en los territorios de los Estados miembros de esa Organización a actos realizados en su propio territorio; en su caso, notificarán esa asimilación al Secretario General.

## **Artículo 7**

### **Distinción**

Se considerará distinta la variedad si se distingue claramente de cualquier otra variedad cuya existencia, en la fecha de presentación de la solicitud, sea notoriamente conocida. En particular, el depósito, en cualquier país, de una solicitud de concesión de un derecho de obtentor para otra variedad o de inscripción de otra variedad en un registro oficial de variedades, se reputará que hace a esta otra variedad notoriamente conocida a partir de la fecha de la solicitud, si ésta conduce a la concesión del derecho de obtentor o a la inscripción de esa otra variedad en el registro oficial de variedades, según el caso.

## **Artículo 8**

### **Homogeneidad**

Se considerará homogénea la variedad si es suficientemente uniforme en sus caracteres pertinentes, a reserva de la variación previsible habida cuenta de las particularidades de su reproducción sexuada o de su multiplicación vegetativa.

## **Artículo 9**

### **Estabilidad**

Se considerará estable la variedad si sus caracteres pertinentes se mantienen inalterados después de reproducciones o multiplicaciones sucesivas o, en caso de un ciclo particular de reproducciones o de multiplicaciones, al final de cada ciclo.

## **CAPÍTULO IV**

### **SOLICITUD DE CONCESIÓN DEL DERECHO DE OBTENTOR**

## **Artículo 10**

### **Presentación de solicitudes**

1) [*Lugar de la primera solicitud*] El obtentor tendrá la facultad de elegir la Parte Contratante ante cuya autoridad desea presentar su primera solicitud de derecho de obtentor.

2) [*Fecha de las solicitudes subsiguientes*] El obtentor podrá solicitar la concesión de un derecho de obtentor ante las autoridades de otras Partes Contratantes, sin esperar que se le haya concedido un derecho de obtentor por la autoridad de la Parte Contratante que haya recibido la primera solicitud.

3) [*Independencia de la protección*] Ninguna Parte Contratante podrá denegar la concesión de un derecho de obtentor o limitar su duración por el motivo de que la protección para la misma variedad no ha sido solicitada, se ha denegado o ha expirado en otro Estado o en otra organización intergubernamental.

## **Artículo 11**

### **Derecho de prioridad**

1) [*El derecho; su duración*] El obtentor que haya presentado en debida forma una solicitud de protección de una variedad en alguna de las Partes Contratantes ("primera solicitud") gozará de un derecho de prioridad durante un plazo de 12 meses para efectuar la presentación de una solicitud de concesión de un derecho de obtentor para la misma variedad ante la autoridad de otra Parte Contratante ("solicitud posterior"). Este plazo se contará a partir de la fecha de presentación de la primera solicitud. El día de la presentación no estará comprendido en dicho plazo.

2) [*Reivindicación del derecho*] Para beneficiarse del derecho de prioridad, el obtentor deberá reivindicar, en la solicitud posterior, la prioridad de la primera solicitud. La autoridad ante la que se haya presentado la solicitud posterior podrá exigir del solicitante que, en un plazo que no podrá ser inferior a tres meses a partir de la fecha de presentación de la solicitud posterior, proporcione una copia de los documentos que constituyan la primera solicitud, certificada conforme por la autoridad ante la cual haya sido presentada, así como muestras o cualquier otra prueba de que la variedad objeto de las dos solicitudes es la misma.

3) [*Documentos y material*] El obtentor se beneficiará de un plazo de dos años tras la expiración del plazo de prioridad o, cuando la primera solicitud sea rechazada o retirada, de un plazo adecuado a partir del rechazo o de la retirada, para proporcionar a la autoridad de la Parte Contratante ante la que haya presentado la solicitud posterior, cualquier información, documento o material exigidos por las leyes de esta Parte Contratante para el examen previsto en el Artículo 12.

4) [*Hechos que tengan lugar durante el plazo de prioridad*] Los hechos que tengan lugar en el plazo fijado en el párrafo 1), tales como la presentación de otra solicitud, o la publicación o utilización de la variedad objeto de la primera solicitud, no constituirán un motivo de rechazo de la solicitud posterior. Esos hechos tampoco podrán crear derechos en favor de terceros.

## **Artículo 12**

### **Examen de la solicitud**

La decisión de conceder un derecho de obtentor requerirá un examen del cumplimiento de las condiciones previstas en los Artículos 5 a 9. En el marco de este examen, la autoridad podrá cultivar la variedad o efectuar otros ensayos necesarios, hacer efectuar el cultivo o los otros ensayos necesarios, o tener en cuenta los resultados de los ensayos en cultivo o de otros ensayos ya efectuados. Con vistas a este examen, la autoridad podrá exigir del obtentor toda información, documento o material necesarios.

## Artículo 13

### Protección provisional

Cada Parte Contratante adoptará medidas destinadas a salvaguardar los intereses del obtentor durante el período comprendido entre la presentación de la solicitud de concesión de un derecho de obtentor o su publicación y la concesión del derecho. Como mínimo, esas medidas tendrán por efecto que el titular de un derecho de obtentor tenga derecho a una remuneración equitativa percibida de quien, en el intervalo mencionado, haya realizado actos que, después de la concesión del derecho, requieran la autorización del obtentor de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 14. Una Parte Contratante podrá prever que dichas medidas sólo surtirán efecto respecto de las personas a las que el obtentor haya notificado la presentación de la solicitud.

## CAPÍTULO V

### LOS DERECHOS DEL OBTENTOR

## Artículo 14

### Alcance del derecho de obtentor

1) [*Actos respecto del material de reproducción o de multiplicación*] a) A reserva de lo dispuesto en los Artículos 15 y 16, se requerirá la autorización del obtentor para los actos siguientes realizados respecto de material de reproducción o de multiplicación de la variedad protegida:

- i) la producción o la reproducción (multiplicación),
  - ii) la preparación a los fines de la reproducción o de la multiplicación,
  - iii) la oferta en venta,
  - iv) la venta o cualquier otra forma de comercialización,
  - v) la exportación,
  - vi) la importación,
  - vii) la posesión para cualquiera de los fines mencionados en los puntos i) a vi), *supra*.
- b) El obtentor podrá subordinar su autorización a condiciones y a limitaciones.

2) [*Actos respecto del producto de la cosecha*] A reserva de lo dispuesto en los Artículos 15 y 16, se requerirá la autorización del obtentor para los actos mencionados en los puntos i) a vii) del párrafo 1)a) realizados respecto del producto de la cosecha, incluidas plantas enteras y partes de plantas, obtenido por utilización no autorizada de material de reproducción o de multiplicación de la variedad protegida, a menos que el obtentor haya podido ejercer razonablemente su derecho en relación con dicho material de reproducción o de multiplicación.

3) [*Actos respecto de ciertos productos*] Cada Parte Contratante podrá prever que, a reserva de lo dispuesto en los Artículos 15 y 16, se requerirá la autorización del obtentor para los actos mencionados en los puntos i) a vii) del párrafo 1) a) realizados respecto de productos fabricados

directamente a partir de un producto de cosecha de la variedad protegida cubierto por las disposiciones del párrafo 2), por utilización no autorizada de dicho producto de cosecha, a menos que el obtentor haya podido ejercer razonablemente su derecho en relación con dicho producto de cosecha.

4) [Actos suplementarios eventuales] Cada Parte Contratante podrá prever que, a reserva de lo dispuesto en los Artículos 15 y 16, también será necesaria la autorización del obtentor para actos distintos de los mencionados en los puntos i) a vii) del párrafo 1)a).

5) [Variedades derivadas y algunas otras variedades] a) Las disposiciones de los párrafos 1) a 4) también se aplicarán

- i) a las variedades derivadas esencialmente de la variedad protegida, cuando ésta no sea a su vez una variedad esencialmente derivada,
  - ii) a las variedades que no se distingan claramente de la variedad protegida de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 7, y
  - iii) a las variedades cuya producción necesite el empleo repetido de la variedad protegida.
- b) A los fines de lo dispuesto en el apartado a)i), se considerará que una variedad es esencialmente derivada de otra variedad ("la variedad inicial") si
- i) se deriva principalmente de la variedad inicial, o de una variedad que a su vez se deriva principalmente de la variedad inicial, conservando al mismo tiempo las expresiones de los caracteres esenciales que resulten del genotipo o de la combinación de genotipos de la variedad inicial,
  - ii) se distingue claramente de la variedad inicial, y
  - iii) salvo por lo que respecta a las diferencias resultantes de la derivación, es conforme a la variedad inicial en la expresión de los caracteres esenciales que resulten del genotipo o de la combinación de genotipos de la variedad inicial.
- c) Las variedades esencialmente derivadas podrán obtenerse, por ejemplo, por selección de un mutante natural o inducido o de un variante somaclonal, selección de un individuo variante entre las plantas de la variedad inicial, retrocruzamientos o transformaciones por ingeniería genética.

## **Artículo 15**

### **Excepciones al derecho de obtentor**

- 1) [Excepciones obligatorias] El derecho de obtentor no se extenderá
- i) a los actos realizados en un marco privado con fines no comerciales,
  - ii) a los actos realizados a título experimental, y
  - iii) a los actos realizados a los fines de la creación de nuevas variedades así como, a menos que las disposiciones del Artículo 14.5) sean aplicables, a los actos mencionados en el Artículo 14.1) a 4) realizados con tales variedades.



2) [*Excepción facultativa*] No obstante lo dispuesto en el Artículo 14, cada Parte Contratante podrá restringir el derecho de obtentor respecto de toda variedad, dentro de límites razonables y a reserva de la salvaguardia de los intereses legítimos del obtentor, con el fin de permitir a los agricultores utilizar a fines de reproducción o de multiplicación, en su propia explotación, el producto de la cosecha que hayan obtenido por el cultivo, en su propia explotación, de la variedad protegida o de una variedad cubierta por el Artículo 14.5)a)i) o ii).

## Artículo 16

### Agotamiento del derecho de obtentor

1) [*Agotamiento del derecho*] El derecho de obtentor no se extenderá a los actos relativos al material de su variedad, o de una variedad cubierta por el Artículo 14.5), que haya sido vendido o comercializado de otra manera en el territorio de la Parte Contratante concernida por el obtentor o con su consentimiento, o material derivado de dicho material, a menos que esos actos

- i) impliquen una nueva reproducción o multiplicación de la variedad en cuestión,
- ii) impliquen una exportación de material de la variedad, que permita reproducirla, a un país que no proteja las variedades del género o de la especie vegetal a que pertenezca la variedad, salvo si el material exportado está destinado al consumo.

2) [*Sentido de "material"*] A los fines de lo dispuesto en el párrafo 1), se entenderá por "material", en relación con una variedad,

- i) el material de reproducción o de multiplicación vegetativa, en cualquier forma,
- ii) el producto de la cosecha, incluidas las plantas enteras y las partes de plantas, y
- iii) todo producto fabricado directamente a partir del producto de la cosecha.

3) [*"Territorios" en ciertos casos*] A los fines de lo dispuesto en el párrafo 1), las Partes Contratantes que sean Estados miembros de una sola y misma organización intergubernamental, cuando las normas de esa organización lo requieran, podrán actuar conjuntamente para asimilar los actos realizados en los territorios de los Estados miembros de esa organización a actos realizados en su propio territorio; en tal caso, notificarán esa asimilación al Secretario General.

## Artículo 17

### Limitación del ejercicio del derecho de obtentor

1) [*Interés público*] Salvo disposición expresa prevista en el presente Convenio, ninguna Parte Contratante podrá limitar el libre ejercicio de un derecho de obtentor salvo por razones de interés público.

2) [*Remuneración equitativa*] Cuando tal limitación tenga por efecto permitir a un tercero realizar cualquiera de los actos para los que se requiere la autorización del obtentor, la Parte Contratante interesada deberá adoptar todas las medidas necesarias para que el obtentor reciba una remuneración equitativa.

## **Artículo 18**

### **Reglamentación económica**

El derecho de obtentor es independiente de las medidas adoptadas por una Parte Contratante para reglamentar en su territorio, la producción, el control y la comercialización del material de las variedades, o la importación y exportación de ese material. En cualquier caso, esas medidas no deberán obstaculizar la aplicación de las disposiciones del presente Convenio.

## **Artículo 19**

### **Duración del derecho de obtentor**

- 1) [*Duración de la protección*] El derecho de obtentor se concederá por una duración determinada.
- 2) [*Duración mínima*] Esa duración no podrá ser inferior a 20 años a partir de la fecha de concesión del derecho de obtentor. Para los árboles y las vides, dicha duración no podrá ser inferior a 25 años a partir de esa fecha.

## **CAPÍTULO VI**

### **DENOMINACIÓN DE LA VARIEDAD**

## **Artículo 20**

### **Denominación de la variedad**

- 1) [*Designación de las variedades por denominaciones; utilización de la denominación*] a) La variedad será designada por una denominación destinada a ser su designación genérica.  
  
b) Cada Parte Contratante se asegurará de que, a reserva de lo dispuesto en el párrafo 4), ningún derecho relativo a la designación registrada como la denominación de la variedad obstaculice la libre utilización de la denominación en relación con la variedad, incluso después de la expiración del derecho de obtentor.
- 2) [*Características de la denominación*] La denominación deberá permitir identificar la variedad. No podrá componerse únicamente de cifras, salvo cuando sea una práctica establecida para designar variedades. No deberá ser susceptible de inducir en error o de prestarse a confusión sobre las características, el valor o la identidad de la variedad o sobre la identidad del obtentor. Concretamente, deberá ser diferente de toda denominación que designe, en el territorio de cualquiera de las Partes Contratantes, una variedad existente de la misma especie vegetal o de una especie vecina.
- 3) [*Registro de la denominación*] La denominación de la variedad será propuesta por el obtentor a la autoridad. Si se comprueba que esa denominación no responde a las exigencias del párrafo 2), la autoridad denegará el registro y exigirá que el obtentor proponga otra denominación en un plazo prescrito. La denominación se registrará por la autoridad al mismo tiempo que se conceda el derecho de obtentor.
- 4) [*Derechos anteriores de terceros*] Los derechos anteriores de terceros no serán afectados. Si, en virtud de un derecho anterior, la utilización de la denominación de una variedad está prohibida a

una persona que está obligada a utilizarla, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 7), la autoridad exigirá que el obtentor proponga otra denominación para la variedad.

5) [*Misma denominación en todas las Partes Contratantes*] Una variedad sólo podrá ser objeto de solicitudes de concesión de un derecho de obtentor bajo la misma denominación en las Partes Contratantes. La autoridad de cada Parte Contratante deberá registrar la denominación así propuesta, a menos que compruebe que la denominación es inadecuada en el territorio de esa Parte Contratante. En tal caso, exigirá que el obtentor proponga otra denominación.

6) [*Información mutua de las autoridades de las Partes Contratantes*] La autoridad de una Parte Contratante deberá asegurar la comunicación a las autoridades de las demás Partes Contratantes de las informaciones relativas a las denominaciones de variedades, concretamente de la propuesta, el registro y la cancelación de denominaciones. Toda autoridad podrá transmitir sus observaciones eventuales sobre el registro de una denominación a la autoridad que la haya comunicado.

7) [*Obligación de utilizar la denominación*] Quien, en el territorio de una Parte Contratante, proceda a la puesta en venta o a la comercialización del material de reproducción o de multiplicación vegetativa de una variedad protegida en dicho territorio, estará obligado a utilizar la denominación de esa variedad, incluso después de la expiración del derecho de obtentor relativo a esa variedad, a condición de que, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 4), no se opongan derechos anteriores a esa utilización.

8) [*Indicaciones utilizadas en asociación con denominaciones*] Cuando una variedad se ofrezca en venta o se comercialice, estará permitido asociar una marca de fábrica o de comercio, un nombre comercial o una indicación similar, a la denominación de variedad registrada. Si tal indicación se asociase de esta forma, la denominación deberá ser, no obstante, fácilmente reconocible.

## **CAPÍTULO VII**

### **NULIDAD Y CADUCIDAD DEL DERECHO DE OBTENTOR**

#### **Artículo 21**

##### **Nulidad del derecho de obtentor**

1) [*Causas de nulidad*] Cada Parte Contratante declarará nulo un derecho de obtentor que hubiera concedido, si se comprueba que

- i) en el momento de la concesión del derecho de obtentor las condiciones establecidas en los Artículos 6 y 7 no fueron efectivamente cumplidas,
- ii) cuando la concesión del derecho de obtentor se fundó esencialmente en las informaciones y documentos proporcionados por el obtentor, las condiciones fijadas en los Artículos 8 y 9 no fueron efectivamente cumplidas en el momento de concesión del derecho de obtentor, o
- iii) el derecho de obtentor fue concedido a una persona que no tenía derecho al mismo, a menos que se haya transferido a la persona a quien corresponde el derecho.

2) [*Exclusión de cualquier otra causa*] Ningún derecho de obtentor podrá ser anulado por causas distintas de las mencionadas en el párrafo 1).

## **Artículo 22**

### **Caducidad del derecho de obtentor**

- 1) [*Causas de caducidad*] a) Cada Parte Contratante podrá declarar la caducidad del derecho de obtentor que hubiera concedido, si se comprueba que ya no se cumplen efectivamente las condiciones fijadas en los Artículos 8 y 9.
  - b) Además, cada Parte Contratante podrá declarar la caducidad de un derecho de obtentor que hubiera concedido si, dentro de un plazo establecido y después de haber sido requerido al efecto,
    - i) el obtentor no presenta a la autoridad las informaciones, documentos o material considerados necesarios para controlar el mantenimiento de la variedad,
    - ii) el obtentor no ha pagado las tasas adeudadas, en su caso, para el mantenimiento en vigor de su derecho, o
    - iii) el obtentor no propone otra denominación adecuada, en caso de cancelación de la denominación de la variedad después de la concesión del derecho.
- 2) [*Exclusión de cualquier otra causa*] No podrá declararse la caducidad de un derecho de obtentor por causas distintas de las mencionadas en el párrafo 1).

## **CAPÍTULO VIII**

### **LA UNIÓN**

## **Artículo 23**

### **Miembros**

Las Partes Contratantes son miembros de la Unión.

## **Artículo 24**

### **Estatuto jurídico y Sede**

- 1) [*Personalidad jurídica*] La Unión tendrá personalidad jurídica.
- 2) [*Capacidad jurídica*] La Unión gozará, en el territorio de cada Parte Contratante, de conformidad con las leyes aplicables en dicho territorio, de la capacidad jurídica necesaria para lograr sus objetivos y ejercer sus funciones.
- 3) [*Sede*] La Sede de la Unión y de sus órganos permanentes estará en Ginebra.
- 4) [*Acuerdo de Sede*] La Unión tiene un Acuerdo de Sede con la Confederación Suiza.

## Artículo 25

### Órganos

Los órganos permanentes de la Unión serán el Consejo y la Oficina de la Unión.

## Artículo 26

### El Consejo

- 1) [*Composición*] El Consejo estará compuesto por representantes de los miembros de la Unión. Cada miembro de la Unión nombrará un representante en el Consejo y un suplente. Los representantes o suplentes podrán estar acompañados por adjuntos o consejeros.
- 2) [*Presidente y Vicepresidentes*] El Consejo elegirá entre sus miembros un Presidente y un Vicepresidente primero. Podrá elegir otros Vicepresidentes. El Vicepresidente primero reemplazará de derecho al Presidente en caso de ausencia. La duración del mandato del Presidente será de tres años.
- 3) [*Sesiones*] El Consejo se reunirá por convocatoria de su Presidente. Celebrará un período ordinario de sesiones una vez por año. Además, el Presidente podrá reunir al Consejo por su propia iniciativa; deberá reunirlo en un plazo de tres meses cuando lo solicite un tercio, por lo menos, de los miembros de la Unión.
- 4) [*Observadores*] Los Estados no miembros de la Unión podrán ser invitados a las reuniones del Consejo en calidad de observadores. A esas reuniones también podrán ser invitados otros observadores, así como expertos.
- 5) [*Funciones del Consejo*] Las funciones del Consejo serán las siguientes:
  - i) estudiar las medidas adecuadas para asegurar la salvaguardia y favorecer el desarrollo de la Unión;
  - ii) establecer su reglamento;
  - iii) nombrar al Secretario General y, si lo considera necesario, un Secretario General Adjunto; fijar las condiciones de su nombramiento;
  - iv) examinar el informe anual de actividades de la Unión y establecer el programa de los trabajos futuros de ésta;
  - v) dar al Secretario General todas las directrices necesarias para el cumplimiento de las funciones de la Unión;
  - vi) establecer el reglamento administrativo y financiero de la Unión;
  - vii) examinar y aprobar el presupuesto de la Unión y fijar la contribución de cada miembro de la Unión;
  - viii) examinar y aprobar las cuentas presentadas por el Secretario General;
  - ix) fijar la fecha y el lugar de las conferencias previstas en el Artículo 38 y adoptar las medidas necesarias para su preparación; y

- x) de manera general, tomar todas las decisiones encaminadas al buen funcionamiento de la Unión.
- 6) [Número de votos] a) Cada miembro de la Unión que sea un Estado dispondrá de un voto en el Consejo.
- b) Toda Parte Contratante que sea una organización intergubernamental podrá, para cuestiones de su competencia, ejercer los derechos de voto de sus Estados miembros que sean miembros de la Unión. Tal organización intergubernamental no podrá ejercer los derechos de voto de sus Estados miembros si sus Estados miembros ejercen su derecho de voto, y viceversa.
- 7) [Mayorías] Toda decisión del Consejo se adoptará por mayoría simple de los votos emitidos; no obstante, toda decisión del Consejo en virtud de los párrafos 5)ii), vi) y vii) y en virtud de los Artículos 28.3), 29.5)b) y 38.1) se adoptará por mayoría de tres cuartos de los votos emitidos. La abstención no se considerará voto.

## **Artículo 27**

### **La Oficina de la Unión**

- 1) [Tareas y dirección de la Oficina] La Oficina de la Unión ejecutará todas las tareas que le sean confiadas por el Consejo. Estará dirigida por el Secretario General.
- 2) [Funciones del Secretario General] El Secretario General será responsable ante el Consejo; asegurará la ejecución de las decisiones del Consejo. Someterá el presupuesto a la aprobación del Consejo y asegurará su ejecución. Le presentará informes sobre su gestión y sobre las actividades y la situación financiera de la Unión.
- 3) [Personal] A reserva de lo dispuesto en el Artículo 26.5)iii), las condiciones de nombramiento y empleo de los miembros del personal necesario para el buen funcionamiento de la Oficina de la Unión serán fijadas por el reglamento administrativo y financiero.

## **Artículo 28**

### **Idiomas**

- 1) [Idiomas de la Oficina] La Oficina de la Unión utilizará los idiomas español, alemán, francés e inglés en el cumplimiento de sus funciones.
- 2) [Idiomas en ciertas reuniones] Las reuniones del Consejo, así como las conferencias de revisión, se celebrarán en esos cuatro idiomas.
- 3) [Otros idiomas] El Consejo podrá decidir la utilización de otros idiomas.

## **Artículo 29**

### **Finanzas**

- 1) [Ingresos] Los gastos de la Unión serán cubiertos
  - i) por las contribuciones anuales de los Estados miembros de la Unión,

- ii) por la remuneración por prestación de servicios,
  - iii) por ingresos diversos.
- 2) [*Contribuciones: unidades*] a) La parte de cada Estado miembro de la Unión en el importe total de las contribuciones anuales será determinada por referencia al importe total de los gastos que habrán de cubrirse mediante contribuciones de Estados miembros de la Unión y al número de unidades de contribuciones que les sean aplicables en virtud de lo dispuesto en el párrafo 3). Dicha parte se calculará de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 4).
- b) El número de unidades de contribución se expresará en números enteros o en fracciones de unidad, no pudiendo ninguna fracción ser inferior a un quinto.
- 3) [*Contribuciones: parte de cada miembro*] a) El número de unidades de contribución aplicables a cualquier miembro de la Unión que sea parte en el Acta de 1961/1972 o en el Acta de 1978 en la fecha en la quede obligado por el presente Convenio, será el mismo que el que le fuese aplicable inmediatamente antes de dicha fecha.
- b) Todo Estado miembro de la Unión indicará en el momento de su adhesión a la Unión, mediante una declaración dirigida al Secretario General, el número de unidades de contribución que le será aplicable.
  - c) Todo Estado miembro de la Unión podrá indicar en cualquier momento, mediante una declaración dirigida al Secretario General, un número de unidades de contribución diferente del que le sea aplicable en virtud de los apartados a) o b) *supra*. Si tal declaración se hace durante los seis primeros meses de un año civil, surtirá efecto a principios del año civil siguiente; en el caso contrario, surtirá efecto a principios del segundo año civil posterior al año durante el cual se haya efectuado.
- 4) [*Contribuciones: cálculo de las partes*] a) Para cada ejercicio presupuestario, el importe de una unidad de contribución será igual al importe total de los gastos que habrán de cubrirse durante ese ejercicio mediante contribuciones de los Estados miembros de la Unión, dividido por el número total de unidades aplicable a esos Estados miembros.
- b) El importe de la contribución de cada Estado miembro de la Unión será igual al importe de una unidad de contribución multiplicado por el número de unidades aplicable a ese Estado miembro.
- 5) [*Atrasos de contribuciones*] a) A reserva de lo dispuesto en el apartado b), un Estado miembro de la Unión atrasado en el pago de sus contribuciones no podrá ejercer su derecho de voto en el Consejo si el importe de su atraso es igual o superior al de la contribución que adeude por el último año completo transcurrido. La suspensión del derecho de voto no liberará a ese Estado miembro de sus obligaciones y no le privará de los demás derechos derivados del presente Convenio.
- b) El Consejo podrá autorizar a dicho Estado miembro de la Unión a conservar el ejercicio de su derecho de voto mientras considere que el atraso obedece a circunstancias excepcionales e inevitables.
- 6) [*Intervención de cuentas*] La intervención de las cuentas de la Unión se asegurará por un Estado miembro de la Unión, según las modalidades previstas en el reglamento administrativo y financiero. Ese Estado miembro será designado por el Consejo, con su consentimiento.

7) [*Contribuciones de organizaciones intergubernamentales*] Toda Parte Contratante que sea una organización intergubernamental estará exenta del pago de contribuciones. No obstante, si decide pagar contribuciones, le serán aplicables las disposiciones de los párrafos 1) a 4) por analogía.

## **CAPÍTULO IX**

### **APLICACIÓN DEL CONVENIO; OTROS ACUERDOS**

#### **Artículo 30**

##### **Aplicación del Convenio**

1) [*Medidas de aplicación*] Cada Parte Contratante adoptará todas las medidas necesarias para la aplicación del presente Convenio y, concretamente

- i) preverá los recursos legales apropiados que permitan defender eficazmente los derechos de obtentor;
- ii) establecerá una autoridad encargada de conceder derechos de obtentor o encargará a la autoridad establecida por otra Parte Contratante de conceder tales derechos;
- iii) asegurará la información al público mediante la publicación periódica de informaciones sobre
  - las solicitudes de derechos de obtentor y los derechos de obtentor concedidos, y
  - las denominaciones propuestas y aprobadas.

2) [*Conformidad de la legislación*] Queda entendido que, en el momento de la presentación de su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, cada Estado u organización intergubernamental deberá estar en condiciones, de conformidad con su legislación, de dar efecto a las disposiciones del presente Convenio.

#### **Artículo 31**

##### **Relaciones entre las Partes Contratantes y los Estados obligados por Actas anteriores**

1) [*Relaciones entre Estados obligados por el presente Convenio*] Sólo será aplicable el presente Convenio a los Estados miembros de la Unión que estén obligados a la vez por el presente Convenio y por un Acta anterior del mismo.

2) [*Posibilidad de relaciones con Estados no obligados por el presente Convenio*] Todo Estado miembro de la Unión no obligado por el presente Convenio podrá declarar, mediante una notificación dirigida al Secretario General, que aplicará la última Acta del Convenio por la que esté obligado, en sus relaciones con cualquier miembro de la Unión obligado por el presente Convenio solamente. Tras la expiración de un plazo de un mes a partir de la fecha de esa notificación y hasta que el Estado miembro de la Unión que haya formulado la declaración quede obligado por el presente Convenio, dicho miembro de la Unión aplicará la última Acta por la que esté obligado, en sus relaciones con



cada uno de los miembros de la Unión obligados por el presente Convenio solamente, mientras que éste aplicará el presente Convenio en sus relaciones con aquél.

## **Artículo 32**

### **Acuerdos especiales**

Los miembros de la Unión se reservan el derecho de concertar entre ellos acuerdos especiales para la protección de las variedades, siempre que dichos acuerdos no contravengan las disposiciones del presente Convenio.

## **CAPÍTULO X**

### **CLÁUSULAS FINALES**

## **Artículo 33**

### **Firma**

El presente Convenio quedará abierto a la firma de cualquier Estado que sea miembro de la Unión el día de su adopción. Quedará abierto a la firma hasta el 31 de marzo de 1992.

## **Artículo 34**

### **Ratificación, aceptación o aprobación; adhesión**

1) [*Estados y ciertas organizaciones intergubernamentales*] a) De conformidad con lo dispuesto en el presente artículo, todo Estado podrá hacerse parte en el presente Convenio.

b) De conformidad con lo dispuesto en el presente artículo, toda organización intergubernamental podrá hacerse parte en el presente Convenio

i) si tiene competencia para cuestiones reguladas por el presente Convenio,

ii) si posee su propia legislación que prevea la concesión y la protección de derechos de obtentor que obligue a todos sus Estados miembros, y

iii) si ha sido debidamente autorizada, de conformidad con sus procedimientos internos, a adherirse al presente Convenio.

2) [*Instrumento de adhesión*] Todo Estado que haya firmado el presente Convenio se hará parte en el mismo depositando un instrumento de ratificación, de aceptación o de aprobación del presente Convenio. Todo Estado que no haya firmado el presente Convenio o toda organización intergubernamental se hará parte en el presente Convenio depositando un instrumento de adhesión al mismo. Los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión serán depositados ante el Secretario General.

3) [*Opinión del Consejo*] Antes de depositar su instrumento de adhesión, todo Estado que no sea miembro de la Unión o cualquier organización intergubernamental solicitará la opinión del Consejo acerca de la conformidad de su legislación con las disposiciones del presente Convenio. Si la decisión haciendo oficio de opinión es positiva, podrá depositarse el instrumento de adhesión.

## **Artículo 35**

### **Reservas**

- 1) [*Principio*] A reserva de lo dispuesto en el párrafo 2), no se admitirá ninguna reserva al presente Convenio.
- 2) [*Posible excepción*] a) No obstante lo dispuesto en el Artículo 3.1), todo Estado que, en el momento en que se haga parte en el presente Convenio, sea parte en el Acta de 1978 y que, por lo que respecta a las variedades multiplicadas por vía vegetativa, prevea la protección en forma de un título de propiedad industrial distinto de un derecho de obtentor, tendrá la facultad de continuar previéndola sin aplicar el presente Convenio a dichas variedades.  
  
b) Todo Estado que haga uso de esta facultad notificará este hecho al Secretario General en el momento en que deposite su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión al presente Convenio. Este Estado podrá retirar dicha notificación en cualquier momento.

## **Artículo 36**

### **Comunicaciones relativas a las legislaciones y a los géneros y especies protegidos; informaciones a publicar**

- 1) [*Notificación inicial*] En el momento del depósito de su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión al presente Convenio, cada Estado u organización intergubernamental notificará al Secretario General
  - i) la legislación que regule los derechos de obtentor, y
  - ii) la lista de los géneros y especies vegetales a los que aplicará las disposiciones del presente Convenio en la fecha en la que quede obligado por el mismo.
- 2) [*Notificación de las modificaciones*] Cada Parte Contratante notificará sin demora al Secretario General
  - i) toda modificación de su legislación que regule los derechos de obtentor, y
  - ii) toda extensión de la aplicación del presente Convenio a otros géneros y especies vegetales.
- 3) [*Publicación de informaciones*] Sobre la base de las comunicaciones recibidas de la Parte Contratante concernida, el Secretario General publicará informaciones sobre
  - i) la legislación que regule los derechos de obtentor y cualquier modificación de esa legislación, y
  - ii) la lista de los géneros y especies vegetales mencionada en el párrafo 1)ii) y toda extensión mencionada en el párrafo 2)ii).

### **Artículo 37**

#### **Entrada en vigor; imposibilidad de adhesión a Actas anteriores**

- 1) [*Entrada en vigor inicial*] El presente Convenio entrará en vigor un mes después de que cinco Estados hayan depositado sus instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, a reserva de que tres por lo menos de dichos instrumentos hayan sido depositados por Estados parte en el Acta de 1961/1972 o en el Acta de 1978.
- 2) [*Entrada en vigor subsiguiente*] Todo Estado que no esté afectado por el párrafo 1), u organización intergubernamental, quedará obligado por el presente Convenio un mes después de la fecha en la que ese Estado u organización deposite su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.
- 3) [*Imposibilidad de adhesión al Acta de 1978*] No podrá depositarse ningún instrumento de adhesión al Acta de 1978 después de la entrada en vigor del presente Convenio de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1); no obstante, todo Estado que, según la práctica de la Asamblea General de las Naciones Unidas, esté considerado como país en desarrollo, podrá depositar tal instrumento hasta el 31 de diciembre de 1995, y cualquier otro Estado podrá depositar tal instrumento hasta el 31 de diciembre de 1993, incluso si el presente Convenio entra en vigor antes de esa fecha.

### **Artículo 38**

#### **Revisión del Convenio**

- 1) [*Conferencia*] El presente Convenio podrá ser revisado por una Conferencia de miembros de la Unión. La convocatoria de tal Conferencia será decidida por el Consejo.
- 2) [*Quórum y mayoría*] La conferencia sólo deliberará válidamente si están representados en ella la mitad por lo menos de los Estados miembros de la Unión. Para ser adoptado, un texto revisado del Convenio debe contar con una mayoría de tres cuartos de los Estados miembros de la Unión presentes y votantes.

### **Artículo 39**

#### **Denuncia del Convenio**

- 1) [*Notificaciones*] Toda Parte Contratante podrá denunciar el presente Convenio mediante una notificación dirigida al Secretario General. El Secretario General notificará sin demora la recepción de esta notificación a todos los miembros de la Unión.
- 2) [*Actas anteriores*] La notificación de la denuncia del presente Convenio se considerará que también constituye una notificación de la denuncia de cualquier Acta anterior por la que estuviese obligada la Parte Contratante que denuncie el presente Convenio.
- 3) [*Fecha de efectividad*] La denuncia surtirá efecto al vencimiento del año civil siguiente al año en el que haya sido recibida la notificación por el Secretario General.
- 4) [*Derechos adquiridos*] La denuncia no afectará en modo alguno a los derechos adquiridos, respecto de una variedad, en virtud del presente Convenio o de una Acta anterior antes de la fecha en la que surta efecto la denuncia.

## **Artículo 40**

### **Mantenimiento de los derechos adquiridos**

El presente Convenio no afectará en modo alguno a los derechos de obtentor adquiridos en virtud de las legislaciones de las Partes Contratantes o en virtud de un Acta anterior, o resultantes de acuerdos, distintos del presente Convenio, concertados entre miembros de la Unión.

## **Artículo 41**

### **Original y textos oficiales del Convenio**

- 1) [*Original*] El presente Convenio se firmará en un ejemplar original en los idiomas alemán, francés e inglés, considerándose auténtico el texto francés en caso de divergencia entre los textos. Dicho ejemplar quedará depositado ante el Secretario General.
- 2) [*Textos oficiales*] Tras consulta con los Gobiernos de los Estados y las organizaciones intergubernamentales interesados, el Secretario General establecerá textos oficiales del presente Convenio en los idiomas español, árabe, italiano, japonés y neerlandés, y en los demás idiomas que el Consejo pueda designar.

## **Artículo 42**

### **Funciones de depositario**

- 1) [*Transmisión de copias*] El Secretario General transmitirá copias certificadas conformes del presente Convenio a los Estados y las organizaciones intergubernamentales que hayan estado representados en la Conferencia Diplomática que lo haya adoptado y, a petición, a cualquier otro Estado u organización intergubernamental.
- 2) [*Registro*] El Secretario General registrará el presente Convenio en la Secretaría de las Naciones Unidas.

### **Resolución relativa al párrafo 5 del artículo 14**

La Conferencia Diplomática para la Revisión del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales, celebrada del 4 al 19 de marzo de 1991, solicita al Secretario General de la UPOV que, después de la Conferencia, inicie de inmediato la labor necesaria para el establecimiento de un proyecto de directrices normalizadas en relación con las variedades derivadas esencialmente, que deberá someter al Consejo de la UPOV para su aprobación.

### **Recomendación relativa al párrafo 2 del artículo 15**

La Conferencia Diplomática recomienda que las disposiciones que figuran en el párrafo 2 del artículo 15 del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales de 2 de diciembre de 1961, revisado en Ginebra el 10 de noviembre de 1972, el 23 de octubre de 1978 y el 19 de marzo de 1991, no deben interpretarse en el sentido de que tengan la intención de dejar abierta la posibilidad de extender la práctica denominada "privilegio de agricultor" a los sectores de la producción agropecuaria u hortícola del territorio de la Parte Contratante interesada en los que dicho privilegio no sea práctica común.

### **Declaración conjunta relativa al artículo 34**

La Conferencia Diplomática tomó nota de una declaración de la Delegación de Dinamarca y una declaración de la Delegación de los Países Bajos y aceptó ambas declaraciones, según las cuales el Convenio adoptado por la Conferencia Diplomática no es aplicable automáticamente a Groenlandia y las Islas Feroe en el caso de Dinamarca, ni en Aruba y las Antillas Neerlandesas en el caso de los Países Bajos, tras la ratificación, aceptación, aprobación del Convenio o adhesión al mismo por parte de Dinamarca o los Países Bajos. Dicho Convenio sólo se aplicará en estos territorios cuando Dinamarca o los Países Bajos así lo notifiquen expresamente al Secretario General, según se dé el caso.

---